Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wydam ją w rękę obcych na łup i bezbożnym ziemi na zdobycz, i ci ją zbezczeszczą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydam ją w rękę obcych na łup, stanie się zdobyczą bezbożnych, a ci ją zbezczeszczą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wydam ją w ręce cudzoziemców na grabież i bezbożnych ziemi na łup, a oni ją splugawią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podam je w ręce cudzoziemców na rozchwycenie, i niezbożnych w ziemi na łup, którzy ją splugawią; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dam ją w ręce obcych na rozchwycenie i niezbożnikom ziemskim na korzyść, i splugawią ją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydam je w ręce cudzoziemców na łup, a miejscowym złoczyńcom na grabież, aby je zbezcześcili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wydam je w ręce wrogów na łup i jako zdobycz dla bezbożnych w kraju, i ci je zbezczeszczą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydam je na grabież w ręce cudzoziemców i bezbożnym tego kraju na łup, i je zbezczeszczą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydam ją na pastwę cudzoziemców i bezbożnym tego kraju na łup. A oni ją zhańbią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wydam je na grabież w ręce cudzoziemców i najniegodziwszym ziemi na łup. [Oni] je zbezczeszczą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І передам їх в руки чужинців, щоб розграбити їх, і поганцям землі на зобич, і опоганять їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydam to w ręce cudzoziemców na grabież i na łup najniegodziwszym ziemi, aby je splugawili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wydam to na łup w rękę obcych i na zdobycz niegodziwcom ziemi, i oni to zbezczeszczą. |